**Katalog tematyczny do programu uniwersyteckiego kursu specjalistycznego języka polskiego dla studentów polonistyki**

Małgorzata Gębka-Wolak

Uniwersytet Mikołaja Kopernika

Im Artikel wird ein Themenkatalog für den universitären fachbezogenen Fremdsprachenunterricht für Studierende der Polonistik vorgestellt, den die Autorin anhand der in der Arbeitsgruppe 2 (Sprachunterricht an Sprachenzentren und Hochschulen) geführten Diskussionen erarbeitet hat.

**1. Wprowadzenie**

Jednym z tematów, nad którymi pracowano w ramach drugiej grupy roboczej, były formaty uniwersyteckich kursów języka specjalistycznego. Uwagę skoncentrowano na zajęciach z polskiego języka specjalistycznego, które znajdują się w programie studiów polonistycznych oferowanych studentom obcokrajowcom.

Jak wiadomo, zadaniem kursu języka specjalistycznego powinno być przygotowanie do komunikowania się w danym środowisku zawodowym. Jaki w związku z tym profil powinien mieć kurs prowadzony na studiach polonistycznych? Jakie treści należy włączyć do programu specjalistycznego oferowanego niespecjalistom, bo przecież studenci polonistyk zasadniczo nie mają doświadczeń zawodowych, a niejednokrotnie także sprecyzowanej ścieżki profesjonalnej kariery. Na takie pytania starali się odpowiedzieć uczestnicy warsztatów. Przeprowadzona w grupie dyskusja stała się podstawą do przygotowania zaprezentowanego poniżej katalogu tematycznego do programu specjalistycznego języka polskiego dla studentów polonistyk.

**2. Ustalenia wstępne: profil uczestnika kursu i zasady doboru treści programowych**

Opracowanie programu wymaga odwołania się do profilu uczestnika kursu. W naszym przypadku jest nim student zagranicznej polonistyki lub filologii polskiej jako obcej, kierunku prowadzonego na polskich uniwersytetach. Zakładając, że kurs specjalistyczny odbędzie się podczas trzeciego roku nauki, poziom znajomości polskiego można określić na A2+/B1. Najważniejszym elementem profilu są kształcone kompetencje profesjonalne, bo to one wpłyną bezpośrednio na merytoryczną zawartość kursu. Biorąc pod uwagę kariery zawodowe absolwentów zagranicznych polonistyk, a także ich oczekiwania, można założyć, że absolwenci studiów będą pracować na stanowiskach związanych z tłumaczeniami bądź komunikacją marketingową w firmach międzynarodowych współpracujących z polskimi, w tym mających siedziby w Polsce. Branżami preferowanymi wydają się natomiast handel i turystyka. Z tego względu absolwenci polonistyk powinni mieć wiedzę o realiach pracy w Polsce i umiejętności językowe pozwalające poruszać się na polskim rynku pracy.

Ramy czasowe kursu są – jak wiadomo – mocno ograniczone. Na przykład w programie filologii polskiej jako obcej na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu jest do dyspozycji po 30 godzin w semestrach zimowym i letnim. Czas ten należy wykorzystać najefektywniej, planując jak najbardziej przydatny zestaw tematów do omówienia, do których w dalszej kolejności zostanie dopasowany materiał leksykalny i gramatyczny.

W czasie warsztatów we Frankfurcie ustalono, że najważniejszym kryterium doboru zagadnień do programu powinna być przydatność do realizacji głównego zadania kursu, a mianowicie wprowadzanie studentów do problematyki funkcjonowania polskiego rynku pracy. Ponadto zaproponowano, by dalsza selekcja materiału odbywała się z wykorzystaniem dwóch podstawowych kryteriów. Pierwszym jest uniwersalność danego tematu. Chodzi o wytypowanie takiej problematyki, która jest potrzebna zasadniczo niezależnie od wykonywanego zawodu, wynika bowiem z uwarunkowań ekonomiczno-prawnych. Kryterium drugim jest natomiast przydatność zawodowa danej problematyki, czyli selekcjonowanie tematów z uwzględnieniem charakteru przyszłej pracy.

W dyskusji zwrócono uwagę także na kryteria budowania programu leksykalnego. Jest oczywiste, że materiał leksykalny jest powiązany z tematyką kursu. W miarę możliwości powinien być również dopasowywany do pierwszych języków (L1), którymi władają studenci. Inne potrzeby leksykalne będą mieli bowiem studenci posługujący się językami indoeuropejskimi, z dalszym podziałem na języki słowiańskie i niesłowiańskie, inne ci, których językiem macierzystym jest język nieindoeuropejski.

Warto dodać, że krąg kulturowy, z którego pochodzą studenci, rzutuje także na sposób realizacji programu tematycznego. Jak bowiem wiadomo, realizacja poszczególnych tematów wymaga równoczesnego wprowadzania objaśnień o charakterze realioznawczym. Im bardziej model organizacji pracy znany naszym studentom z macierzystych krajów (w literaturze ekonomicznej funkcjonuje kilka typologii, np. podział na kultury propartnerskie i protransakcyjne, ceremonialne i nieceremonialne, monochroniczne i polichroniczne) różni się od modelu polskiego, tym w programie kursu trzeba zaplanować więcej czasu na przedstawianie zasad pracy obowiązujących w Polsce.

**3. Katalog tematyczny**

Proponowany wykaz zagadnień obejmuje trzy główne bloki tematyczne, odpowiadające chronologii działań związanych z podejmowaniem pracy. Pierwszy, **Zanim zacznę pracować w Polsce**, ma charakter uniwersalny i obejmuje zagadnienia prezentujące organizację pracy w Polsce. Blok drugi, **Szukam pracy**, zawiera treści związane z planowaniem kariery zawodowej i aktywnym poszukiwaniem pracy. Blok trzeci, **Pracuję w Polsce**, jest najbardziej sprofilowany pod kątem konkretnej działalności zawodowej. Składają się nań przede wszystkim tematy odnoszące się do pracy w branży handlowej i turystycznej.

Katalog tematyczny został ujęty w dwukolumnową tabelę. W kolumnie pierwszej notowane są podstawowe jednostki tematyczne proponowane w ramach poszczególnych bloków zagadnień. W kolumnie drugiej znajdują się przykładowe hasła kluczowe dla danej problematyki, stanowiące punkt wyjścia do przygotowania szczegółowego programu kursu, tj. do obudowania zaprezentowanej ramy tematycznej materiałem językowym. Dodajmy, że w tym zakresie można się wspomóc obecnymi na rynku materiałami specjalistycznymi, które są prezentowane w innej części monografii.

Tab. 1. Katalog tematyczny specjalistycznego kursu języka polskiego dla studentów polonistyk

|  |  |
| --- | --- |
| **I. Zanim zacznę pracować w Polsce** | |
| Gdzie można pracować? | Sektory gospodarki (rolnictwo, przemysł, budownictwo, usługi); typy przedsiębiorstw (międzynarodowy koncern, firma polska, firma z kapitałem zagranicznym, organizacja pozarządowa, administracja rządowa, sfera budżetowa, praca na własny rachunek, tj. prowadzenie własnej firmy), zawody najbardziej poszukiwane na polskim rynku pracy, najgorzej płatne zawody w Polsce. |
| Czas pracy, wynagrodzenie, urlopy | Praca na cały etat, na pół etatu, w pełnym/niepełnym wymiarze godzin, praca w godzinach nadliczbowych, sezonowa; wynagrodzenie minimalne, wynagrodzenie brutto, netto; urlop: wypoczynkowy, macierzyński, wychowawczy, ojcowski, bezpłatny, zdrowotny, okolicznościowy, na żądanie. |
| Formy zatrudnienia | Umowy o pracę a umowy cywilnoprawne (umowa zlecenia, umowa o dzieło); umowa na czas: określony, nieokreślony, wykonywania danej pracy – zalety i wady podanych form zatrudnienia; prawa i obowiązki osoby zatrudnionej a typy umów (pracodawca – pracownik, zleceniodawca – zleceniobiorca, zamawiający – wykonawca); rozstanie z pracodawcą (wypowiedzenie umowy, zwolnienie, świadectwo pracy). |
| Ubezpieczenia społeczne i zdrowotne; podatki | Numer PESEL, NIP; Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS); Narodowy Fundusz Zdrowia (NFZ); emerytura, renta, składka na ubezpieczenie społeczne; obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne, zgłoszenie do ubezpieczenia zdrowotnego; podatek dochodowy od osób fizycznych (PIT) – wypełnianie zgłoszeń i formularzy. |
| Zatrudnianie obcokrajowców  w Polsce | Dokumenty uprawniające do podjęcia pracy w Polsce: zezwolenie na pobyt czasowy i pracę, zezwolenie na pracę sezonową; kontrola legalności zatrudnienia obcokrajowca w Polsce: Straż Graniczna, Państwowa Inspekcja Pracy. |
| **II. Szukam pracy** | |
| Planowanie kariery zawodowej | Umiejętności, kwalifikacje i cechy osobowości cenione na rynku pracy; moja ścieżka kariery; jak napisać dobre CV (wykorzystanie np. mapy myśli). |
| Formy poszukiwania pracy | Działalność uczelnianych Biur Karier; przeszukiwanie ofert pracy na portalach internetowych, w prasie; redagowanie własnych ofert; agencje pośrednictwa pracy, urzędy pracy, targi pracy; jak napisać list motywacyjny; rozmowa kwalifikacyjna. |
| Podpisywanie umowy o pracę | Badania lekarskie, zdolność do pracy; kurs BHP (drogi ewakuacyjne, bezpieczna praca na danym stanowisku pracy); warunki zatrudnienia: wymiar czasu pracy, wymiar urlopu, wynagrodzenie; zakres obowiązków; regulamin pracy; praca legalna a praca na czarno. |
| **III. Pracuję w Polsce** | |
| Kto jest kim w firmie | Struktura firmy handlowej (władze, dział handlowy, logistyczny, administracyjny, promocji i reklamy); struktura firmy produkcyjnej (sektory: produkcja, rachunkowość, kadry, finanse, marketing); stanowiska pracy; biznesowy dress code, etykieta językowa w kontaktach z pracownikami różnych szczebli. |
| Dzień pracy w firmie handlowej/turystycznej | Obsługa urządzeń biurowych; prowadzenie rozmów telefonicznych z klientami: informowanie o produktach, przedstawianie ofert kupna/sprzedaży; prowadzenie korespondencji handlowej: pisma informacyjne, zapytania o ofertę, oferta i list intencyjny; reklamacje i odpowiedzi na reklamacje; zaproszenia na spotkania biznesowe i ich organizacja. |
| Działania marketingowe | Ulotka/folder reklamujący towar lub usługę; budowanie pozytywnego wizerunku firmy: ustna i pisemna prezentacja działalności firmy (sukcesy, rekomendacje, działalność charytatywna) lub regionu turystycznego. |
| Szef ma zawsze rację, czyli o pracy  z przymrużeniem oka | Dowcipy i memy internetowe na temat pracy; podsumowanie różnic kulturowych w organizacji pracy w Polsce i w krajach, z których pochodzą uczestnicy kursu. |

Należy podkreślić, że powyższy katalog stanowi jedną z możliwych ram organizacyjnych kursu polskiego języka specjalistycznego dla studentów polonistyk, dodajmy ram, które nawet w trakcie ich realizacji mogą podlegać modyfikacjom, w odpowiedzi na potrzeby konkretnej grupy studentów.

**dr hab. Małgorzata Gębka-Wolak** – adiunkt w Instytucie Języka Polskiego Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu. Prowadzi badania dotyczące fleksji i składni współczesnego języka polskiego oraz języka polskich aktów prawnych. Jest autorką dwóch monografii naukowych oraz ponad 60 artykułów, w tym kilku poświęconych zagadnieniom gramatycznym i metodycznym w nauczaniu języka polskiego jako obcego.